

retraite et Société

Varia

Viellissement des salariées du *care* en Espagne • Système de retraite algérien • Évaluation de la grille Fragire • Interdépendance au cours du vieillissement • Être retraité au Sénégal...

Numéro 80

retraite et Société



Les articles publiés sont soumis à l'évaluation d'experts

Directeur de la publication : Renaud Villard

Rédacteur en chef : Jim Ogg

Responsable éditoriale : Carine Cordier

Chargée d'édition : Christelle Dédédjian

Relation abonnés : Dalila Jacob

Maquette : mr@kit-de-com.fr

Comité de rédaction

Samia Benallah, Pascale Breuil, Carine Cordier, Bérengère Davin, Jim Ogg, Mélina Ramos-Gorand, Sylvie Renaut

Comité éditorial

Sabrina Aouici, Cnav • Dominique Argoud, Université Paris-Est Créteil • Claudine Attias-Donfut, Cnav • Catherine Bac, Cnav • Samia Benallah, Université de Reims • Carole Bonnet, Ined • Pascale Breuil, Cnav • Nathalie Burnay, Université de Namur et Université catholique de Louvain • Vincent Caradec, Université de Lille • Nicolas Castel, Université de Lorraine • Carine Cordier, Cnav • Bérengère Davin, Inserm • Cécile Desmartin, Cnav • Gijs Dekkers, Federal Planning Bureau, CESO KU, Luxembourg • Marie-Ève Joël, CNSA • Annie Jolivet, CEE-Créapt • Francis Kessler, Université Paris 1 • Claire Lefrançois, Université de Tours • Florence Legros, Université Paris-Dauphine • Marie Mercat-Bruns, Sciences-Po • Laurent Nowik, Université de Tours • Jim Ogg, Cnav • Mélina Ramos-Gorand, Cnav • Sylvie Renaut, Cnav • Jean-Marie Robine, Inserm • Alain Rozenkier, Cnav • Laurent Soulat, Caisse des Dépôts • Arnauld d'Yvoire, Observatoire des retraites

Correspondants scientifiques étrangers

Sara Arber, Université du Surrey, Grande-Bretagne • François Höpflinger, Université de Zurich, Suisse • Martin Kohli, Université libre de Berlin, Allemagne • Christian Lalive d'Épinay, Université de Genève, Suisse • Frédéric Lesemann, INRS-Culture et société, Montréal, Canada • Howard Litwin, Université hébraïque de Jérusalem, Israël • John Myles, Université de Toronto, Canada • Joakim Palme, Swedish Institution for Social Research, Suède • Pierre Pestieau, Université de Liège, Belgique • Chiara Saraceno, Université de Turin, Italie • Constanza Tobio, Université Carlos 3, Madrid, Espagne • Alan Walker, Université de Sheffield, Grande-Bretagne

Varia

Que signifie vieillir en terre d'immigration ? Qu'il s'agisse des femmes équatoriennes ayant travaillé dans le domaine du *care*, en Espagne, ou des immigrés âgés vivant en Seine-Saint-Denis, tous ou presque témoignent de leurs difficultés physiques, psychologiques et surtout économiques. Les deux articles suivants s'intéressent aux retraites. L'un nous conduit au Sénégal, où la pension de retraite du chef de famille constitue une ressource primordiale dans un contexte de fort chômage et de pauvreté. L'autre présente le fonctionnement du système de retraite algérien. Enfin, les trois derniers articles du numéro abordent différents aspects des politiques publiques et de la protection sociale : la notion de « vieillissement actif » ne doit-elle pas être questionnée ? Comment bien détecter les personnes fragiles et anticiper leurs incapacités ? Comment se représente-t-on la vieillesse aux différents âges de la vie et quelle place peut-on accorder aux solidarités intergénérationnelles ?

Ce varia et la pluralité des sujets et des points de vue qui le constituent permettront d'enrichir la réflexion sur la fragilité et la vulnérabilité liées au vieillissement.

avant- propos

JIM OGG
Rédacteur en chef de *Retraite et société*

Début 2018, *Retraite et société* a lancé un appel à contribution pour des articles mettant en valeur certains thèmes : les aspects macro et microéconomiques du vieillissement, les politiques publiques et la protection sociale, la retraite dans les pays en développement, le vieillissement et l'immigration. La revue a reçu de nombreuses propositions et, selon les critères de la ligne éditoriale, nous en avons sélectionné plusieurs pour chaque thématique.

Les articles retenus sont présentés dans trois parties. La première est consacrée à la thématique du vieillissement en terre d'immigration. L'histoire de l'immigration vers l'Europe occidentale depuis le milieu du vingtième siècle a été marquée par un appel à la main-d'œuvre pour les métiers difficiles, les pays d'accueil devant trouver des solutions pour faire face à la pénurie d'employés dans les industries. C'est le cas pour les aidantes des personnes âgées venues de l'étranger en nombre important depuis les années 1980 dans plusieurs pays européens. Phénomène assez bien connu en Italie à travers le flux des femmes (les *badanti*) venant des pays de l'Europe de l'Est (Bezzi et Papa, 2016 ; Miranda, 2018), il l'est moins dans le cas de l'Espagne et des salariées immigrées travaillant dans le secteur du « *care* ». L'article de **Paloma Moré** comble cette lacune par une recherche menée auprès des femmes issues des pays d'Amérique latine et notamment d'Équateur. À l'approche de la retraite, celles-ci se retrouvent avec de faibles ressources financières qu'elles compensent avec des stratégies

d'accès aux systèmes de protection sociale des deux pays. La décision de rester en Espagne ou de retourner en Équateur dépend en partie de l'équilibre du capital financier et social au niveau transnational. L'article souligne également la transformation entreprise par les femmes immigrées dans le secteur du «*care*» quant à leur propre avenir. Moins dépendantes de leurs enfants et plus impliquées dans les systèmes de protection sociale, elles affirment la volonté d'être le plus autonome possible.

L'article de **Gloria Frisone** et **Marie-France Couilliot** aborde la question de la mise en œuvre des politiques de prévention autour des immigrés vieillissants. Si tout le monde s'accorde sur la place centrale de l'accès aux informations et aux services, force est de constater que les stratégies instaurées n'atteignent que partiellement leurs cibles. Une étude a été menée dans le département de Seine-Saint-Denis auprès des acteurs présents sur le champ de la prévention et des immigrés âgés originaires du Maghreb et d'Afrique subsaharienne. Elle montre les bénéfices potentiels des dispositifs qui, à condition d'être coordonnés par les multiples acteurs, peuvent accompagner les immigrés vieillissants dans un parcours de «*bien vieillir*». Mais les auteurs indiquent également que l'offre des services doit s'accorder avec les souhaits des immigrés vieillissants et leur idéal de bien-vieillir. S'ajoute à cette condition le fait que cette action semble cibler particulièrement les hommes vivant en foyer, au détriment de la population immigrée âgée, plus nombreuse, qui habite dans un logement ordinaire.

La deuxième partie s'intéresse à la retraite dans deux pays africains, le Sénégal et l'Algérie. **Emmanuel Niyonsaba** analyse un corpus de 80 entretiens qualitatifs menés au Sénégal entre 2013 et 2016 avec des personnes âgées résidant plutôt en milieu urbain. Son travail révèle les conséquences de l'absence d'un système généralisé de protection sociale sur le statut de chef de famille. S'appuyant sur la recherche précédente qui a montré l'obligation des hommes de subvenir aux besoins de la famille élargie (Molmy *et al.*, 2011), les entretiens montrent que le retraité sénégalais est toujours perçu comme un pourvoyeur de ressources pour la famille. Le faible niveau des pensions et les obligations familiales ne permettent pas aux personnes retraitées de poursuivre leurs objectifs individuels, et le vieillissement est perçu comme une étape de la vie comportant beaucoup d'incertitudes.

Si l'étude d'Emmanuel Niyonsaba se concentre sur les effets au niveau micro d'une retraite insérée dans un système de protection sociale faiblement développé, l'article de **Djamila Mendil**, **Claire El Moudden** et **Nacer-Eddine Hammouda** aborde les éléments macros du système de retraite algérien. Plus précisément, en mobilisant les données nationales issues des déclarations annuelles des salaires, les auteurs s'interrogent sur la question liée à la redistribution

des pensions au sein du système. À travers le calcul des taux de rendement individuel, défini comme « le taux d'actualisation pour lequel la somme actualisée des cotisations égale celle des prestations sur le cycle de vie de l'individu », les auteurs concluent que certains travailleurs salariés bénéficient d'un montant de pension supérieur aux cotisations versées pendant toute la période d'activité. Puisque 90 % des retraités algériens ont un taux de remplacement inférieur à 60 %, l'élément redistributif du système de retraite, même s'il n'est pas central, reste une mesure importante pour réduire les inégalités intragénérationnelles.

La dernière partie du numéro contient les trois articles retenus sur la thématique des politiques publiques et la protection sociale. D'une manière différente, ils abordent les questions liées à la fragilité et à la perte d'autonomie. Le premier interroge la notion de « vieillissement actif ». Plusieurs recherches ont questionné la qualité normative de l'injonction à rester « actif » en vieillissant et la place des personnes âgées qui manquent de capital financier ou social pour remplir les objectifs fixés par les politiques publiques. L'article d'**Isabelle Marchand** contribue à ce débat à partir d'une analyse documentaire qui retrace l'édification du cadre référentiel du vieillissement actif et son application au Québec à partir de 1985. L'analyse expose un paradigme marqué par des discours récurrents en matière de politique du vieillissement, s'agissant notamment de la prolongation de la vie active, de l'aide aux proches ou de la participation sociale. Pour sortir de cette logique, l'auteur propose une reformulation du paradigme d'activation en prenant en compte des « structures d'opportunités et des ressources auxquelles les individus ont accès pour rencontrer cette trajectoire d'activation de soi à tous les âges de la vie ». Cette reformulation prendra en compte la vulnérabilité et les fragilités qui sont une réalité pour certaines personnes âgées, pour lesquelles le vieillissement actif dans sa formulation actuelle n'est qu'un nom mal approprié.

Prendre en compte les personnes fragiles dans une politique du vieillissement actif nécessite de disposer d'outils pour les repérer dans la population. C'est précisément l'objet de l'article de **Magali Dumontet** et **Nicolas Sirven**, qui présente une recherche menée autour de la grille Fragire, un outil de détection développé par le pôle de gérontologie interrégional de Bourgogne Franche-Comté (PGI) à partir d'une cohorte clinique. Jusqu'à présent, la grille Fragire n'a pas été évaluée dans la population générale. En utilisant les données de l'enquête Share (*Survey of health, ageing and retirement in Europe*), les auteurs ont mis en place une série de tests pour mesurer l'efficacité de l'outil. Malgré la question complexe des critères à retenir pour définir la fragilité, les auteurs concluent que cette grille est plutôt efficace et qu'elle peut être utilisée par les services d'action sociale pour détecter les personnes à risque de perte d'autonomie. En même temps, et en raison de la présence d'autres outils d'évaluation de la

fragilité, il va falloir veiller sur l'efficacité de l'ensemble des indicateurs afin de trouver un outil de détection le plus efficace possible.

Le dernier article de ce varia aborde le sujet toujours d'actualité des solidarités inter-générationnelles. **Valérie Bergua, Hélène Amieva, Céline Meillon, Olivier Frézet et Jean Bouisson** explorent les liens complexes entre autonomie et dépendance à travers une enquête qui porte sur les représentations des groupes d'âges différents. Les auteurs ont construit une série de questions exploratoires sur la notion de «l'interdépendance», mesurée à partir de la question «On devrait nous apprendre à être dépendants les uns des autres» et selon les réponses des enquêtés sur une échelle de 0 à 10 (de «pas du tout / pas du tout vrai / jamais» [0] à «beaucoup / tout à fait vrai / sûrement» [10]). Les résultats sont à la fois intéressants et pertinents : «l'interdépendance est considérée comme d'autant plus importante que l'on est (ou a été) inquiet pour un proche âgé, que l'on estime que les membres de sa famille sont tous solidaires, que l'on pense savoir faire face aux difficultés de la vie, et que l'on se sent en mauvaise santé». Les auteurs plaident pour une réflexion sociétale approfondie sur la question des interdépendances, qui devient centrale dans le contexte de l'augmentation de l'espérance de vie et l'injonction de rester autonome le plus longtemps possible.

BIBLIOGRAPHIE

- BEZZI C., PAPA C., 2016, «Les badanti roumaines en Italie: familles transnationales et circulation de l'assistance», *Ethnologie française*, vol. 2, n° 162, p. 255-264.
- MIRANDA A., 2018, «Déconstruire les paradigmes migratoires à travers les études sur les émigrations et les immigrations des femmes en Italie», *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 34, n° 1, p. 173-194.
- MOLMY W., SAJOUX M., NOWIK L. (DIR.), 2011, *Vieillesse de la population dans les pays du Sud: famille, conditions de vie, solidarités publiques et privées – État des lieux et perspectives*, Paris, Ceped.



Résumés

MORÉ P., 2018, « VIEILLISSEMENT ET MIGRATION : LES SALARIÉES IMMIGRÉES DANS LE SECTEUR DU CARE EN ESPAGNE », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 13-33.

L'Espagne se trouve dans une situation de vieillissement progressif de sa population. Elle doit par conséquent faire face à une demande croissante d'accompagnement et de soins chez les personnes âgées. Depuis les années 1990, ce secteur emploie une main-d'œuvre majoritairement féminine et immigrée, notamment issue des pays d'Amérique latine. Puisque certaines de ces femmes se trouvent actuellement proches de l'âge de la retraite, cet article analyse la façon dont elles envisagent leur avenir, certaines en tant que personnes âgées en terre d'immigration, d'autres souhaitant plutôt retourner dans leur pays d'origine. À partir d'une méthodologie qualitative, cet article explore dans une première partie l'influence du travail salarié sur le vieillissement et la santé des femmes équatoriennes qui travaillent auprès des personnes âgées à Madrid. Il aborde ensuite l'évolution des projets migratoires qu'elles forment dans la perspective de leur propre vieillesse. Enfin, il analyse l'accès à la retraite de ces femmes, dans le contexte de leurs trajectoires migratoires et de leurs parcours de travail dans le secteur du **care**.

• **Mots-clés** : care ; migration ; retraite ; Espagne ; Équateur ; femmes

AGEING AND MIGRATION: IMMIGRANT EMPLOYEES IN THE CARE SECTOR IN SPAIN

With its population gradually ageing, Spain is faced with growing demand in terms of support and care for seniors. Since the 1990s the workforce in this sector has primarily consisted of women immigrants, notably from Latin America. With these women now nearing retirement age, this article focuses on how they envision their future, either to remain in their immigration country or to return to their country of origin. Based on a

qualitative methodology, the article begins with an analysis of the influence of salaried employment on the ageing and health of Ecuadorian women working with seniors in Madrid. It then addresses changes in the women's migration plans relative to the prospect of their own ageing. It concludes with a review of the access to retirement of these individuals as part of their migration paths and their life courses in the care sector.

• **Keywords:** care; migration; retirement; Spain; Ecuador; women

FRISONE G., COUILLIOT M.-F., 2018, « LE BIEN-VIEILLIR ET LES IMMIGRÉS EN SEINE-SAINT-DENIS : LES PISTES D'UNE ENQUÊTE », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 35-55.

Le Plan national de prévention de la perte d'autonomie, élaboré dans le cadre des politiques du « bien-vieillir », souligne l'importance des inégalités sociales face à la perte d'autonomie. L'objectif de cet article est de questionner l'accès des immigrés à la prévention face au vieillissement. Pour cela, une étude a été menée dans deux villes de Seine-Saint-Denis ayant porté une attention particulière aux immigrés âgés dans leurs contrats locaux de santé. Les politiques de prévention ciblées mises en œuvre et les actions menées par les professionnels du domaine sanitaire et social sont analysées, comme le sont aussi les représentations et perceptions des immigrés eux-mêmes face au vieillissement. Notre recherche associe une approche de santé publique à une approche anthropologique. L'enquête repose sur des entretiens auprès de différents professionnels du social et de la santé, ainsi qu'auprès d'immigrés âgés. Si l'on constate une mobilisation certaine de différents acteurs, politiques et professionnels, et un souci d'adaptation des actions, les objectifs ne sont que partiellement atteints. L'analyse souligne les limites des actions de prévention, tant du côté des dispositifs que du public concerné. Elle dégage aussi des pistes pouvant en faciliter l'accès. Dans le contexte de grande fragilité des immigrés âgés, les dispositifs de prévention de la perte d'autonomie existants nécessitent une réflexion approfondie et une adaptation.

• **Mots-clés:** bien-vieillir ; prévention ; immigrés ; Seine-Saint-Denis

SUCCESSFUL AGEING AND IMMIGRANTS IN SEINE-SAINT-DENIS: THE LINE OF INQUIRY OF A SURVEY

The French government's national prevention plan for the loss of autonomy, developed as part of the country's "successful ageing" policies, stresses the impact of social inequalities in accelerating the loss of autonomy. This article explores immi-

grants' access to prevention plans for ageing-related issues. To that end, a study was conducted in two towns in the Seine-Saint-Denis department which, as part of their local healthcare plans ("contrats locaux de santé"), had a focus on elderly immigrants. An analysis is made of the local targeted prevention policies; the efforts of healthcare and social care professionals, as well as the perceptions of immigrants relative to ageing. Our research combines a public-health approach with an anthropological approach. The survey is based on interviews with elderly immigrants as well as social and healthcare professionals. The findings demonstrate a real engagement of the political and healthcare sectors, as well as attempts at adjusting initiatives to meet elderly immigrants' needs, but with partial success. The analysis underlines the limits of preventive action, both in terms of the mechanisms employed and the audience in question. It also points to ways of facilitating access to those prevention initiatives. Given the extreme vulnerability of elderly immigrants, existing actions aimed at preventing the loss of autonomy need to be significantly reconsidered and adjusted.

- **Keywords:** "successful ageing"; prevention; immigrants; Seine-Saint-Denis

NIYONSABA E., 2018, « ÊTRE RETRAITÉ AU SÉNÉGAL : LE TEMPS DES INCERTITUDES », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 57-74.

Notre article aborde les expériences du vieillissement des personnes âgées chefs de ménage au Sénégal, dans un contexte de faibles ressources pour assurer les responsabilités familiales. Plus particulièrement, le passage à la retraite fragilise une organisation familiale dans laquelle un chef de famille qui perçoit un salaire est conduit à prendre à sa charge une multitude de personnes (coépouses, enfants mineurs, enfants majeurs sans emploi, éventuellement mariés, petits-enfants et autres enfants confiés, cousins, etc.). Dans ce cadre, le caractère « symbolique » de la pension pèse moins sur la capacité de la personne âgée à répondre à ses propres besoins que sur sa capacité à répondre aux besoins de la famille élargie. L'analyse des entretiens menés dans les agglomérations de Dakar et de Saint-Louis montre une convergence dans la gestion de l'économie domestique et révèle surtout que les pensionnés ne sont pas exempts d'une vulnérabilité économique et de stratégies de « survie ». Ces expériences s'accompagnent de multiples épreuves mêlant prises de risque, privations individuelles et fort sentiment du poids des responsabilités. Ainsi, entre la grande majorité des personnes âgées qui ne reçoivent rien et les retraités qui reçoivent peu, le chemin pour sécuriser cette période de vie est encore long au Sénégal.

- **Mots-clés :** chef de famille ; gestion domestique ; Sénégal ; pension de retraite ; incertitudes

THE EXPERIENCE OF RETIREMENT IN SENEGAL: A TIME OF UNCERTAINTIES

Our article focuses on the experiences of senior family heads in Senegal with modest resources for acquitting their family responsibilities. Retirement weakens the family organisation structure whereby a family head with a salary takes responsibility for numerous individuals (including co-wives, minor children and children of full age without employment, some of them married, as well as cousins, grandchildren and other children entrusted to them). In this respect, the "symbolic" aspect of pensions weighs less on the senior's capacity to respond to their own needs than it does on their ability to meet the needs of the extended family. Analysis of the interviews conducted in Dakar and Saint-Louis shows a convergence in the management of the household economy and above all reveals that pensioners are not exempt from economic vulnerability and "survival" strategies. These experiences are accompanied by a range of challenges involving risk taking, individual privations and a strong sense of the weight of one's responsibilities. Consequently, for the large majority of seniors with no pensions and those with modest pensions, individuals in Senegal still have a long way to go to secure this phase of their life.

• **Keywords:** family head; household management; Senegal; pension; uncertainties

MENDIL D., EL MOUDDEN C., HAMMOUDA N.-E., 2018, « LE SYSTÈME DE RETRAITE ALGÉRIEN : REDISTRIBUTION INTRAGÉNÉRATIONNELLE ET INÉGALITÉS DES PENSIONS », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 75-96.

Le système de retraite algérien est généralement perçu comme un système contributif, avec toutefois une redistribution partielle. Ce travail présente un double objectif : d'une part, confirmer la redistributivité du système de retraite en Algérie, d'autre part, déterminer si cette redistribution, verticale, aboutit à une réduction des inégalités relatives au niveau des pensions de retraite. Pour cela, nous présentons tout d'abord une étude prospective du système de retraite algérien. Ensuite, et en suivant une approche actuarielle, nous calculerons les taux de rendement interne (TRI) individuels d'un échantillon d'assurés nés entre 1945 et 1950. À la lueur de ces informations, nous tenterons d'analyser les inégalités dans les niveaux de pensions en Algérie.

• **Mots-clés :** Algérie ; retraite ; redistribution ; taux de rendement interne

THE ALGERIAN RETIREMENT SYSTEM: INTRAGENERATIONAL REDISTRIBUTION AND PENSION INEQUALITY

The Algerian retirement system is generally perceived as a contribution system, but with partial redistribution. This article has a two-pronged objective, to confirm the redistributive nature of Algeria's retirement system and to determine whether this (vertical) redistribution system serves to reduce inequalities in pension amounts. To that end, we begin with a forward-looking study of the Algerian retirement system. Following an actuarial approach, we then calculate the individual internal rates of return on the basis of a sample of insured individuals born between 1945 and 1990. In the light of this information, we seek to analyse inequalities in pension amounts in Algeria.

- **Keywords:** Algeria; retirement; redistribution; internal rate of return

MARCHAND I., 2018, « TRADUCTION DU RÉFÉRENTIEL DU VIEILLISSEMENT ACTIF AU QUÉBEC ET ENJEUX D'ACTIVATION DU VIEILLIR », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 97-119.

À partir d'une analyse documentaire, cet article expose le développement historique du référentiel du vieillissement actif et sa traduction dans la province du Québec (Canada). Au regard de ce cadre référentiel, trois types de politiques d'activation du vieillissement sont identifiées : celles ayant trait à l'allongement des carrières et des mesures graduelles de sortie d'emploi ; celles concernant la prise en charge des proches ; celles à propos de la participation sociale. La discussion met l'accent sur les rapports de pouvoir véhiculés à travers les discours sous-jacents au vieillir actif, ainsi que sur la notion d'activité. La conclusion propose un changement de paradigme, d'un référentiel d'activation du vieillissement vers un référentiel en mesure de mieux prendre en charge les fragilités de l'avancée en âge.

- **Mots-clés :** vieillissement ; vieillissement actif ; politiques du vieillissement ; politiques sociales ; activités

ACTIVE AGEING FRAMEWORK IN QUÉBEC AND THE ISSUES WITH THE NOTION OF AGEING ACTIVATION

Based on a literature review, this article discusses the historical development of the "Active Ageing" framework and its translation in the province of Quebec (Canada). Specifically, three types of ageing activation policies are identified and discussed: those relating to career extension and gradual exit measures, those for caring policies,

and those for social participation. The discussion highlights the power relationships that emerge through the active ageing discourse and its corrolate, the concept of activity. The conclusion proposes a paradigm shift, from an ageing activation framework to a framework that better addresses the frailties associated with ageing.

- **Keywords:** ageing; active ageing; ageing policies; social policies; activity

DUMONTET M., SIRVEN N., 2018, « ÉVALUATION DE LA GRILLE FRAGIRE À PARTIR DES DONNÉES DE L'ENQUÊTE SHARE », *RETRAITE ET SOCIÉTÉ*, N° 80, P. 121-149.

En 2014, la direction de l'Action sociale de la Cnav a décidé de se doter d'un nouvel outil de détection de la fragilité pour améliorer le ciblage des personnes à risque de perte d'autonomie et leur proposer des programmes de prévention mieux adaptés à leurs besoins. Ce nouvel outil de détection de la fragilité, nommé grille Fragire, a été développé par le pôle de gérontologie interrégional de Bourgogne Franche-Comté (PGI) à partir d'une cohorte clinique. Dans cette étude, nous souhaitons évaluer dans quelle mesure le score Fragire est 1) reproductible en population générale, 2) capable d'identifier des personnes âgées fragiles en utilisant le phénotype de Fried comme indicateur de référence, et 3) prédictif de l'entrée en perte d'autonomie (apparition de restrictions dans les activités de la vie quotidienne et développement de l'aide à la personne). Nous utilisons les données de panel de l'enquête Share (enquête européenne sur la santé, le vieillissement et la retraite auprès des 50 ans et plus), représentatives de la population en ménage ordinaire en France métropolitaine, entre 2004 et 2010. Ces données permettent de reconstruire l'algorithme de la grille Fragire selon la méthodologie développée par le PGI, et de mesurer l'association du score Fragire avec différentes variables liées à la perte d'autonomie à deux et quatre ans d'intervalle. Nos résultats indiquent que, sans être parfait, ce score permet de bien détecter les personnes fragiles. Il permet également d'anticiper le recours à l'aide et les incapacités futures. Ces résultats soulignent l'importance de ce nouvel indicateur de fragilité pour développer des politiques de prévention efficaces permettant de cibler les individus à risque de perte d'autonomie.

- **Mots-clés:** prévention ; perte d'autonomie ; vieillissement ; fragilité ; action sociale

ASSESSING THE FRAGIRE GRID ON THE BASIS OF SHARE SURVEY DATA

In 2014 Cnav's Social Action department decided to develop a new frailty detection tool to improve the targeting of individuals at risk of losing their autonomy and provide

them with prevention programmes better adapted to their needs. The new tool, called the Fragire grid, was devised by the inter-regional gerontology centre of Bourgogne Franche-Comté (PGI) on the basis of a clinical cohort. In this study, we seek to assess the extent to which the Fragire score is 1) reproducible with the general population, 2) able to identify frail seniors by using the Fried phenotype as a reference indicator, and 3) capable of predicting the initiation of autonomy loss (the emergence of restrictions in everyday activity and the development of personal care). We draw on the data of the Share survey panel (*Survey on Health, Ageing and Retirement in Europe*, with individuals aged 50 and over) representative of the ordinary household population in metropolitan France between 2004 and 2020. These data are used to rebuild the algorithm of the Fragire grid according to the methodology developed by the PGI and to measure the correspondence of the Fragire score with the variables related to the loss of autonomy in two- to four-year intervals. Our results suggest that, while not perfect, this score does indeed serve to detect fragile individuals. It can also be used to anticipate the recourse to care and future incapacities. The findings underline the importance of this new indicator of frailty with respect to the development of effective prevention policies able to target individuals at risk of losing their autonomy.

- **Keywords:** prevention; loss of autonomy; ageing; frailty; social action

BERGUA V., AMIEVA H., MEILLON C., FRÉZET O., BOUISSON J., 2018,
 « LA QUESTION DE L'INTERDÉPENDANCE AU COURS DU VIEILLISSEMENT »,
RETRAITE ET SOCIÉTÉ, N° 80, P. 151-167.

Dans le questionnement actuel sur l'allongement de la vie, il devient urgent de considérer et même de repenser les manières de vivre ensemble, notamment au niveau des solidarités intergénérationnelles. Quel sens donner aux différents âges de la vie dans le processus complexe du grandir/vieillir et aux perceptions que nous en avons ? À partir d'un questionnement relatif à la gestion des interdépendances, en lien avec les représentations que chaque âge a de l'autonomie, cette étude s'intéresse à la façon dont différents groupes d'âge, de 18 à 98 ans, se positionnent par rapport à la nécessité des liens d'interdépendance. Une enquête exploratoire a été menée au cours de l'année 2015-2016 auprès de 610 personnes issues de la population générale. L'exploitation des résultats via des modèles de régression linéaire a permis d'identifier différentes variables associées à la perception du degré d'interdépendance. Les personnes qui se sentent le plus concernées par cette question apparaissent plus

âgées, de sexe masculin, et préoccupées par une situation de dépendance, en particulier lorsque celle-ci touche ou pourrait toucher l'un de leurs parents âgés. Ces résultats sont discutés par rapport à la question de l'autonomie mais aussi de l'« aide », deux problématiques importantes à développer dans un monde où tout porte à rester autonome le plus longtemps possible. Les conséquences de ce travail pourraient être développées afin d'alimenter la discussion sur les choix à venir des politiques publiques relatives à la protection sociale.

• **Mots-clés :** interdépendance ; autonomie ; dépendance ; aide ; enquête exploratoire

INTERDEPENDENCY IN AGEING - ISSUES AND CONSEQUENCES IN FAMILY AND SOCIETY TERMS

In current discussions on the lengthening of human lifespans, considering and even rethinking the ways we live together has become a vital issue, especially with respect to intergenerational solidarity. What meaning should be imparted to the various ages in life as part of the complex process of growing and ageing and to the perceptions we have of that process? Based on an investigation of the management of interdependencies consistent with the perceptions of autonomy of each age group, this study focuses on the stance of different age groups, from 18 to 98, relative to the need for interdependent relations. The findings of an exploratory survey led in 2015-2016 with 610 people from the general population were interpreted using linear regression models to identify a number of variables corresponding to perceptions of the degree of interdependency. The individuals who feel the most concerned by the question appear to be older, male, and preoccupied by a dependency situation, particularly where it affects or could affect one of their elderly parents. The results are discussed in relation to the issue of autonomy as well as aid, two major issues to be developed in a world where individuals are encouraged to remain autonomous for as long as possible. The consequences of this work could be developed to inform discussions on the future choices of public policies on social protection.

• **Keywords:** interdependency; autonomy; dependency; aid; exploratory survey



Sommaire exhaustif

Avant-propos

Jim Ogg (rédacteur en chef de *Retraite et société*)

Articles scientifiques

Veillir en terre d'immigration

● **Veillissement et migration : les salariées immigrées dans le secteur du care en Espagne**

Paloma Moré (université d'Aix-Marseille, LabexMed, CNRS, LEST, Aix-en-Provence, IRD, LPED, Marseille)

● **Le bien-veillir et les immigrés en Seine-Saint-Denis : les pistes d'une enquête**

Gloria Frisone (EHESS, Paris) et Marie-France Couilliot (Institut de recherche interdisciplinaire sur les réseaux sociaux [Iris], Paris)

La retraite sur le continent africain : les exemples du Sénégal et de l'Algérie

● **Être retraité au Sénégal : le temps des incertitudes**

Emmanuel Niyonsaba (docteur en sociologie, UMR 6266 IDEES, université du Havre, membre du Groupement de recherche international « Veillissement en Afrique »)

● **Le système de retraite algérien : redistribution intragénérationnelle et inégalités des pensions**

Djamila Mendil (maître de conférences, faculté des sciences économiques, commerciales et des sciences de gestion, laboratoire d'économie et développement, université de Bejaia, Algérie), Claire El Moudden (maître de conférences HDR, université de Caen-Basse-Normandie ; Centre de recherche en économie et management, CNRS) et Nacer-Eddine Hammouda (directeur de recherche, Centre de recherche en économie appliquée pour le développement, Alger)

Politiques publiques et protection sociale

● **Traduction du référentiel du vieillissement actif au Québec et enjeux d'activation du vieillir**

Isabelle Marchand (professeure, département de travail social, université du Québec en Outaouais)

● **Évaluation de la grille Fragire à partir des données de l'enquête Share**

Magali Dumontet (chaire AgeinomiX Économie du vieillissement et de la santé, fondation Paris Descartes, Liraes [EA 4470], université Paris Descartes, EconomiX, CNRS UMR 7235, université Paris Nanterre) et Nicolas Sirven (chaire AgeinomiX Économie du vieillissement et de la santé, fondation Paris Descartes, Liraes [EA 4470], université Paris Descartes, Irdes)

● **La question de l'interdépendance au cours du vieillissement : enjeux et conséquences aux niveaux familial et sociétal**

Valérie Bergua (maître de conférences en psychogérontologie, université de Bordeaux), Hélène Amieva (professeure de psychogérontologie, université de Bordeaux), Céline Meillon (biostatisticienne, université de Bordeaux), Olivier Frézet (directeur du service DomCare, maison de santé protestante, Bordeaux-Bagatelle) et Jean Bouisson (professeur émérite de psychogérontologie, université de Bordeaux)

.....
● **Notes de lecture – Analyses critiques**

> *Protéger les majeurs vulnérables (vol. 3) : quels nouveaux droits pour les personnes en fin de vie ?* (Karine Lefeuvre, Valérie Depadt), par Juliette Dugne

- > *Veillissement et aménagement : perspectives plurielles* (Sébastien Lord, Denise Piché), par Sophie Buhnik
- > *Des services à la personne à la silver économie – Comment accompagner le vieillissement de la population à domicile sur les territoires aujourd’hui et demain ?* (Sébastien Payre), par Laurent Nowik

● Notes de lecture – Parutions

POUR SOUMETTRE UN ARTICLE

Par e-mail à :
carine.cordier@cnav.fr

ou adresser une clé USB avec une copie papier à :

Cnav
Carine Cordier
Service Éditions scientifiques – 635
110, avenue de Flandre
75 951 Paris Cedex 19

Pour toute information complémentaire, n’hésitez pas à contacter :
Carine Cordier au 33 (0)1 55 45 52 87
Fax : 33 (0)1 55 45 81 84

Vous pouvez retrouver toutes les informations concernant la revue *Retraite et société* sur le site de recherche de la Cnav

www.statistiques-recherches.cnav.fr

Dans **Publications**, retrouvez *Retraite et société*. En consultation libre, le sommaire et les résumés de chaque nouveau numéro ; dans « Entretien et petites actus », des extraits des articles publiés dans la revue ou des interviews réalisées avec des spécialistes de la retraite et du vieillissement.

Si vous souhaitez contribuer à la revue, tous les thèmes des numéros à venir sont dans « Publier dans Retraite et société ».

Les *Carnets de Retraite et société* sont également téléchargeables.



retraite et SOCIÉTÉ



ACHETER UN ARTICLE OU UN NUMÉRO EN LIGNE SUR LE SITE DE CAIRN

<https://www.cairn.info/>



ACHETER UN NUMÉRO OU S'ABONNER

- bon de commande en ligne ou papier

<http://www.statistiques-recherches.cnav.fr/Publications/Retraite-et-societe-nouveau-numero/>

- sur papier libre ou en remplissant le bon de commande à retourner à l'adresse suivante :

CNAV - Service 635 Éditions scientifiques

110 avenue de Flandre - 75951 Paris CEDEX 19



PRIX DE LA REVUE

- n° 1 à 33 = indisponibles à la vente
- n° 34 à 41 = 16 €
- n° 42 à 44 = 16,50 €
- n° 45 à 59 = 19 €
- n° 60 et suivants = 16,90 €
- Abonnement = 40,70 € (France métropolitaine)



INFORMATION/RENSEIGNEMENT

retraiteetsociete@cnav.fr

01 55 45 52 87 (service Éditions scientifiques)

statistiques-recherches.cnav.fr/Publications/Retraite-et-societe-nouveau-numero/

Pour toute information, n'hésitez pas à nous contacter :
retraiteetsociete@cnav.fr